Uned 18

150

CYFARWYDDIADAU

Deialog tudalen 150

1. Gweithgaredd cyfieithu

(tudalen dwyieithog)

Dylai fod copi i bob pâr o dysgwyr. Plygwch y sgwrs ar y llinell. Y dysgwyr i edrych ar un iaith a cheisio dweud beth ydy o yn yr iaith arall. Mae hi wastad yn well dechrau efo Cymraeg i Saesneg (sy'n hawdd), yna Saesneg i Gymraeg

2. Gweithgaredd cyfieithu a rhoi mewn trefn

Argraffwch y tudalennau gefn wrth gefn. Torrwch y ddeialog mewn stribedi, gan ddefnyddio'r llinellau ar yr ochr Gymraeg.

Mae'n bosib gwneud y gweithgaredd fel dosbarth neu mewn parau, felly dewiswch sawl copi sydd angen eu hargraffu.

Rhowch y llinellau (ochr Gymraeg i fyny) ar wasgar ar fwrdd. Yna, mae'r dysgwyr yn eu rhoi mewn trefn. Dilyniant naturiol i hwn yw i'r dysgwyr geisio cyfieithu'r llinellau un wrth un, gan eu troi rownd unwaith maen nhw'n sicr o'r ystyr. Bydd y goreuon yn mynd syth i gyfieithu o'r Saesneg i'r Gymraeg fel cam nesaf.

A:	Ga i siarad efo Ceri Prys, os gwelwch chi'n dda?	*Can I speak with Ceri Prys,* *please?*
B:	Mae'r lein yn brysur. Dach chi'n medru ffonio'n ôl mewn chwarter awr?	*The line is busy.* *Can you phone back* *in a quarter hour?*
A:	Nac ydw... Ydy Dafydd Elis i mewn?	*No…Is Dafydd Elis in?*
B:	Mae o mewn cyfarfod. Mi fydd o yn y swyddfa ar ôl tri o'r gloch.	*He's in a meeting.* *He will be in the office* *after three o'clock.*
A:	Be am Ann Davies 'ta?	*What about Ann Davies then?*
B:	Dydy hi ddim yn y gwaith, mae'n ddrwg gen i. Mae hi ar wyliau tan ddydd Iau nesa.	*She is not at work* *I'm sorry.* *She's on holiday until next Thursday.*
A:	Reit, dw i isio siarad efo'r Pennaeth.	*Right, I want to speak with the Head.*
B:	Fi ydy'r Pennaeth. Dw i'n rhy brysur i siarad rŵan. Hwyl fawr.	*I am the Head.* *I'm too busy to speak now.* *Bye.*

Ga i siarad efo Ceri Prys, os gwelwch chi'n dda?
Mae'r lein yn brysur. **Dach chi'n medru ffonio'n ôl mewn chwarter awr?**
Nac ydw... Ydy Dafydd Elis i mewn?
Mae o mewn cyfarfod. **Mi fydd o yn y swyddfa ar ôl tri o'r gloch.**
Be am Ann Davies 'ta?
Dydy hi ddim yn y gwaith, mae'n ddrwg gen i. **Mae hi ar wyliau tan ddydd Iau nesa.**
Reit, dw i isio siarad efo'r Pennaeth.
Fi ydy'r Pennaeth. **Dw i'n rhy brysur i siarad rŵan.** **Hwyl fawr.**

Can I speak with Ceri Prys, please?

The line is busy.

Can you phone back in a quarter hour?

No…Is Dafydd Elis in?

He's in a meeting.

He will be in the office after three o'clock.

What about Ann Davies then?

She is not at work I'm sorry.

She's on holiday until next Thursday.

Right, I want to speak with the Head.

I am the Head.

I'm too busy to speak now.

Bye.